

| de                                                                                   | DEUTSCH                                                                                       | en                                                                                 | ENGLISH                                                                                                          | fr                                                                                     | FRANÇAIS                               | it                                                                                                                                                       | ITALIANO | es         | ESPAÑOL    | zh         | 中文(简体)     |            |            |            |            |            |            |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--|--|
| Typ                                                                                  | Type                                                                                          | Type                                                                               | Type                                                                                                             | Tipo                                                                                   | Tipo                                   | 型号                                                                                                                                                       |          | 2593370000 | 2593340000 | 2831090000 | 2593380000 | 2593350000 | 2831100000 | 2593390000 | 2593360000 | 2831110000 | 2865880000 |  |  |
| Durchmesser der Messspule                                                            | Diameter of measuring coil                                                                    | Diamètre de la bobine de mesure                                                    | Diametro della bobina di misurazione                                                                             | Diámetro de la bobina de medición                                                      | 测量线圈直径                                 | 70 mm                                                                                                                                                    | 125 mm   | 175 mm     | 300 mm     |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Länge der Signalleitung                                                              | Length of signal line                                                                         | Longueur de la ligne de signal                                                     | Lunghezza del cavo di segnale                                                                                    | Longitud del cable de señal                                                            | 信号线长度                                  | 1.5 m                                                                                                                                                    | 4.5 m    | 6.0 m      | 1.5 m      | 4.5 m      | 6.0 m      | 1.5 m      | 4.5 m      | 6.0 m      | 1.5 m      | 4.5 m      | 6.0 m      |  |  |
| Primärer Bemessungsstrom <sup>1)</sup>                                               | Rated primary current <sup>1)</sup>                                                           | Courant nominal primaire <sup>1)</sup>                                             | Corrente di dimensionamento primaria <sup>1)</sup>                                                               | Corriente nominal primaria <sup>1)</sup>                                               | 额定初级电流 <sup>1)</sup>                   | 1)                                                                                                                                                       |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Thermischer Bemessungskurzzeitstrom                                                  | Thermal rated short-time current                                                              | Courant thermique assigné de courte durée                                          | Corrente di dimensionamento di breve durata termica                                                              | Corriente nominal térmica de corta duración                                            | 额定短时热电流                                | 300 kA @ 50 Hz                                                                                                                                           |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Bemessungsfrequenz                                                                   | Rated frequency                                                                               | Fréquence nominale                                                                 | Frequenza di dimensionamento                                                                                     | Frecuencia nominal                                                                     | 额定频率                                   | 50/60 Hz                                                                                                                                                 |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Frequenzbandbreite (-3 dB)                                                           | Frequency bandwidth (-3 dB)                                                                   | Bande de fréquences (-3 dB)                                                        | Larghezza di banda di frequenza (-3 dB)                                                                          | Ancho de banda de frecuencia (-3 dB)                                                   | 频率带宽 (-3 dB)                           | 420 kHz                                                                                                                                                  | 373 kHz  | 350 kHz    | 300 kHz    |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Sekundärspannung                                                                     | Secondary voltage                                                                             | Tension secondaire                                                                 | Tensione secondaria                                                                                              | Tensión secundaria                                                                     | 次级电压                                   | 22.5 mV @ 50 Hz, I <sub>p</sub> = 1 kA                                                                                                                   |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Gegeninduktivität                                                                    | Mutual inductance                                                                             | Inductance mutuelle                                                                | Induttanza reciproca                                                                                             | Inductancia mutua                                                                      | 互感                                     | 71.98 nH                                                                                                                                                 | 72.14 nH | 72.31 nH   | 73,84 nH   |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Temperaturkoeffizient der Gegeninduktivität                                          | Temperature coefficient of mutual inductance                                                  | Coefficient de température de l'inductance mutuelle                                | Coefficiente di temperatura dell'induttanza reciproca                                                            | Coeficiente de temperatura de la inductancia mutua                                     | 互感温度系数                                 | ±30 ppm/K                                                                                                                                                |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Spuleninduktivität                                                                   | Coil inductance                                                                               | Inductance de bobine                                                               | Induttanza a bobina                                                                                              | Inductancia de la bobina                                                               | 线圈电感                                   | 180 µH                                                                                                                                                   | 258 µH   | 343 µH     | 566 µH     |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Spulenwiderstand                                                                     | Coil resistance                                                                               | Résistance de bobine                                                               | Resistenza della bobina                                                                                          | Resistencia inductiva                                                                  | 线圈电阻                                   | 56 Ω                                                                                                                                                     | 81 Ω     | 105 Ω      | 170 Ω      |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Bemessungsübersetzungsverhältnis                                                     | Rated transformation ratio                                                                    | Rapport de transmission nominal                                                    | Rapporto di trasmissione di dimensionamento                                                                      | Relación de transformación nominal                                                     | 额定变压系数                                 | 44.44 kA/V @ 50 Hz                                                                                                                                       |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Phasenverschiebung <sup>2)</sup>                                                     | Phase displacement <sup>2)</sup>                                                              | Décalage de phase <sup>2)</sup>                                                    | Sfasamento <sup>2)</sup>                                                                                         | Desfase <sup>2)</sup>                                                                  | 相移 <sup>2)</sup>                       | 0.004° @ 50/60 Hz                                                                                                                                        |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Messfehler (zentrierte Position), Genauigkeitsklasse 0,5 gemäß IEC 61869-2           | Measuring error (centred position), accuracy class 0.5 in accordance with IEC 61869-2         | Erreur de mesure (position centrée), classe de précision 0,5 selon IEC 61869-2     | Errore di misura (posizione centrata), classe di precisione 0,5 secondo la norma IEC 61869-2                     | Error de medición (posición centrada), clase de precisión 0,5 según IEC 61869-2        | 测量误差（中心位置），精度等级 0.5 根据 IEC 61869-2     | ±0.5 %                                                                                                                                                   |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Messfehler (alle Positionen)                                                         | Measuring error (all positions)                                                               | Erreur de mesure (toutes les positions)                                            | Errore di misura (tutte le posizioni)                                                                            | Error de medición (todas las posiciones)                                               | 测量误差（所有位置）                             | ±0.75 %                                                                                                                                                  |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Linearitätsfehler                                                                    | Linearity error                                                                               | Erreur de linéarité                                                                | Errore di linearità                                                                                              | Error de linearidad                                                                    | 线性误差                                   | kein / none / aucune / nessuno / ninguno / 无                                                                                                             |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Einfluss von Fremdstrom, typ./max.                                                   | Influence of external current, typ./max.                                                      | Influence du courant externe, typ./max.                                            | Influsso della corrente esterna, tip./max.                                                                       | Influencia de corriente externa, típica/max.                                           | 外部电流影响，典型/最大                           | ±0.2 % / ±0.5 %                                                                                                                                          |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Umgebungsbedingungen                                                                 | Environmental Conditions                                                                      | Conditions environnementales                                                       | Condizioni ambientali                                                                                            | Condiciones ambientales                                                                | 环境条件                                   |                                                                                                                                                          |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Betriebstemperatur                                                                   | Operating temperature                                                                         | Température de fonctionnement                                                      | Temperatura di esercizio                                                                                         | Temperatura de servicio                                                                | 工作温度                                   | -40...+80 °C                                                                                                                                             |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Lagertemperatur                                                                      | Storage temperature                                                                           | Température de stockage                                                            | Temperatura di magazzino                                                                                         | Temperatura de almacenamiento                                                          | 储存温度                                   | -40...+80 °C                                                                                                                                             |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)                                               | Relative humidity (non-condensation)                                                          | Humidité relative (pas de condensation)                                            | Umidità relativa (senza condensa)                                                                                | Humedad relativa (sin condensación)                                                    | 相对湿度 (无冷凝)                             | 0...90 %                                                                                                                                                 |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Max. Aufstellungshöhe                                                                | Installation altitude max.                                                                    | Altitude max.                                                                      | Altitudine massima                                                                                               | Altitud de emplazamiento máx.                                                          | 最大安装高度                                 | 2000 m                                                                                                                                                   |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Allgemeine Daten                                                                     | General Data                                                                                  | Caractéristiques générales                                                         | Dati generali                                                                                                    | Datos generales                                                                        | 通用数据                                   |                                                                                                                                                          |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Schutzart                                                                            | Degree of protection                                                                          | Type de protection                                                                 | Grado di protezione                                                                                              | Tipo de protección                                                                     | 保护类型                                   | IP57                                                                                                                                                     |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Gewicht, typ.                                                                        | Weight, typ.                                                                                  | Poids, typ.                                                                        | Peso, tip.                                                                                                       | Peso, típ.                                                                             | 重量, 典型值                                | 124 g                                                                                                                                                    | 259 g    | 327 g      | 130 g      | 265 g      | 333 g      | 138 g      | 273 g      | 341 g      | 357 g      |            |            |  |  |
| Isolationskoordination                                                               | Insulation coordination                                                                       | Coordination de l'isolement                                                        | Coordinamento dell'isolamento                                                                                    | Coordinación de aislamiento                                                            | 绝缘配合                                   |                                                                                                                                                          |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Bemessungsisolationsspannung (verstärkte Isolierung gemäß IEC 61010-1, CAT III, PD2) | Rated insulation voltage (reinforced insulation in accordance with IEC 61010-1, CAT III, PD2) | Tension d'isolation nominale (isolation renforcée selon IEC 61010-1, CAT III, PD2) | Tensione di isolamento di dimensionamento (isolamento rinforzato ai sensi della norma IEC 61010-1, CAT III, PD2) | Tensión de aislamiento nominal (aislamiento reforzado según IEC 61010-1, CAT III, PD2) | 额定绝缘电压（增强型绝缘根据 IEC 61010-1，类别 III，PD2） | 1 kV <sub>eff</sub>                                                                                                                                      |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Isolationsprüfspannung                                                               | Insulation test voltage                                                                       | Tension d'essai d'isolation                                                        | Tensione di prova di isolamento                                                                                  | Tensión de control de aislamiento                                                      | 绝缘测试电压                                 | 7.4 kV <sub>eff</sub> (50 Hz, 1 min.)                                                                                                                    |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Stoßspannungsfestigkeit                                                              | Impulse withstand voltage                                                                     | Tension de tenue aux chocs                                                         | Resistenza alla tensione impulsiva                                                                               | Resistencia a sobretensión                                                             | 脉冲耐受电压                                 | 12.8 kV (1.2/50 µs)                                                                                                                                      |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Teilentladungsprüfspannung gemäß IEC 60664-1                                         | Partial discharge test voltage in accordance with IEC 60664-1                                 | Tension d'essai de décharge partielle selon IEC 60664-1                            | Tensione di prova scarica parziale secondo la norma IEC 60664-1                                                  | Tensión de control de descarga parcial según IEC 60664-1                               | 部分放电测试电压 根据 IEC 60664-1                | 1.65 kV <sub>eff</sub> (q < 10 pC)                                                                                                                       |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Verschmutzungsgrad                                                                   | Pollution severity                                                                            | Degré de pollution                                                                 | Grado di lordura                                                                                                 | Índice de contaminación                                                                | 污染等级                                   | 2                                                                                                                                                        |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Überspannungskategorie                                                               | Overvoltage category                                                                          | Classe de surtension                                                               | Categoria di sovratensione                                                                                       | Categoría de sobretensión                                                              | 过电压等级                                  | III                                                                                                                                                      |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Gehäusematerial gemäß UL 94                                                          | Housing material in accordance with UL 94                                                     | Matériau du boîtier selon UL 94                                                    | Materiale del corpo in base a UL 94                                                                              | Material de caja según UL 94                                                           | 外壳材料根据 UL 94                           | V-0                                                                                                                                                      |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Kriechstromfestigkeit (CTI)                                                          | Comparative Tracking Index (CTI)                                                              | Résistance aux courants de fuite (CTI)                                             | Resistenza alla corrente di fuga (CTI)                                                                           | Resistencia a las corrientes parásitas (CTI)                                           | 相比漏电起痕指数（CTI）                          | 600                                                                                                                                                      |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Luft-/Kriechstrecke zwischen Primär- und Sekundärseite                               | Clearance/creepage distance between primary and secondary side                                | Distance dans l'air/ligne de fuite entre le côté primaire et le côté secondaire    | Distanza di isolamento/superficiale tra lato primario e secondario                                               | Distancia en el aire y de fuga entre el lado primario y el secundario                  | 初级侧和次级侧之间的电气间隙和爬电距离                    | > 16 mm                                                                                                                                                  |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |
| Normen                                                                               | Standards                                                                                     | Normes                                                                             | Norme                                                                                                            | Normas                                                                                 | 适用标准                                   | IEC 61010-1, IEC 61010-2-32, IEC 61869-1 <sup>3)</sup> , IEC 61869-2 <sup>3)</sup> , IEC 61869-6 <sup>3)</sup> , IEC 61869-10 <sup>3)</sup> , UL 61010-1 |          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |  |  |

| Anmerkungen                                                                                                                                                     | Notes                                                                                                                                                     | Remarques                                                                                                                                                                     | Osservazioni                                                                                                                                                     | Observaciones                                                                                                                                                           | 备注                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1) Die Rogowski-Spule kann in einem weiten Primärstrombereich ohne Genauigkeitseinbußen Ströme erfassen, da keine Sättigungseffekte eintreten.                  | 1) The Rogowski coil can measure currents over a wide primary current range without any losses in accuracy, as there is no saturation effect.             | 1) La bobine de Rogowski peut détecter des courants au sein d'une plage de courants primaires étendue sans perte de précision, car aucun effet de saturation ne se manifeste. | 1) La bobina Rogowski può rilevare correnti entro un ampio campo di corrente primaria senza perdite di precisione, perché non subentrano effetti di saturazione. | 1) La bobina de Rogowski puede detectar corrientes en un amplio rango de corriente primaria sin sacrificar la precisión ya que no se producen efectos de saturación.    | 1) Rogowski 线圈不会产生饱和效应，因此可以在较广的初级电流范围内测量电流，且不会有精度损失。 |
| 2) Zusätzlich zur induktiven 90° Phasenverschiebung zwischen Primärstrom und Sekundärspannung.                                                                  | 2) It can also be used for inductive 90° phase shifting between primary current and secondary voltage.                                                    | 2) En plus d'un décalage de phase inductif de 90° entre le courant primaire et la tension secondaire.                                                                         | 2) Oltre allo sfasamento induttivo di 90° tra corrente primaria e tensione secondaria.                                                                           | 2) Además del desfase inductivo de 90° entre la corriente primaria y la secundaria.                                                                                     | 2) 额外针对初级电流和次级电压之间 90° 感应相移。                         |
| 3) Es bestehen grundsätzliche Unterschiede zwischen einem Stromwandler und einer Rogowski-Spule. Die Anforderungen der Norm werden daher nur teilweise erfüllt. | 3) There are fundamental differences between a current transformer and a Rogowski coil. The requirements for the standard are therefore only met in part. | 3) Il existe des différences fondamentales entre un transformateur de courant et une bobine de Rogowski. Les exigences de la norme ne sont donc que partiellement respectées. | 3) Ci sono differenze fondamentali tra un convertitore di corrente e una bobina Rogowski. I requisiti della norma sono quindi soddisfatti solo parzialmente.     | 3) Existen diferencias fundamentales entre un convertidor de corriente y una bobina de Rogowski. Por lo tanto, los requisitos de la norma solo se cumplen parcialmente. | 3) 电流互感器和 Rogowski 线圈之间存在原则上的区别。因此标准要求只有部分满足。        |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                                                                                                              |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| de | <b>Sicherheitshinweise</b><br> Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.                 | en | <b>Safety instructions</b><br> The device must only be installed by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.                                 | fr | <b>Consignes de sécurité</b><br> L'appareil ne doit être installé que par un électricien ayant une bonne connaissance des lois, directives et normes nationales et internationales.                                                       | it | <b>Indicazioni di sicurezza</b><br> L'apparecchio può essere installato esclusivamente da un elettricista specializzato a conoscenza delle leggi, delle disposizioni e degli standard nazionali e internazionali.                    | es | <b>Indicaciones de seguridad</b><br> El equipo solo lo debe instalar un electricista cualificado familiarizado con las leyes, normas y estándares nacionales e internacionales.                                                         | zh | <b>安全规程</b><br> 该设备只能由熟悉国内和国际法律、规定和标准的资质合格的电工进行安装。                                                      |
|    | <b>WARNUNG</b><br> <b>Gefahr des elektrischen Schlags</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Teile der Anlage am Installationsort können gefährliche Spannungen führen, z. B. der Primärleiter.</li></ul> |    | <b>WARNING</b><br> <b>Risk of electric shock</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Parts of the system at the installation site can lead to dangerous voltages, e.g. the primary conductor.</li></ul> |    | <b>AVERTISSEMENT</b><br> <b>Risque de choc électrique</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Les pièces de l'installation sur le site peuvent être conductrices de tensions dangereuses, notamment le conducteur primaire.</li></ul> |    | <b>AVVERTENZA</b><br> <b>Rischio di scossa elettrica</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Alcune parti dell'impianto nel luogo d'installazione possono generare tensioni pericolose, ad es. il conduttore primario.</li></ul> |    | <b>ADVERTENCIA</b><br> <b>Riesgo de descarga eléctrica</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Los componentes del sistema en el lugar de instalación pueden soportar voltajes peligrosos, p. ej., el conductor primario.</li></ul> |    | <b>警告</b><br> <b>电击的危险</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• 安装地点的设备部件可能带有危险的电源，例如初级导体。</li></ul> |

de

**Bedienungsanleitung**  
Rogowski-Spule  
RCMA-B22-DXX

en

**Operating instructions**  
Rogowski coil  
RCMA-B22-DXX

fr

**Mode d'emploi**  
Bobine de Rogowski  
RCMA-B22-DXX

it

**Istruzioni per l'uso**  
Bobina di Rogowski  
RCMA-B22-DXX

es

**Instrucciones de empleo**  
Bobina de Rogowski  
RCMA-B22-DXX

zh

**操作规程**  
Rogowski线圈  
RCMA-B22-DXX

**Weidmüller** 

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 26  
32758 Detmold, Germany  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

Weidmüller Ltd.  
Centurion Court Office Park  
Meridian East, Leicester, LE19 1TP

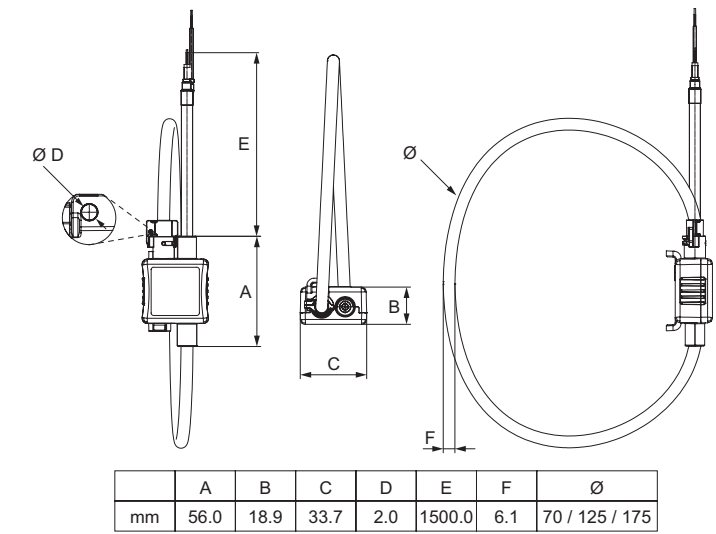
2625350000/01/06-2022  
98.60.11.007.0 Rev00

RCMA-B22-D70-4.5  
RCMA-B22-D125-4.5  
RCMA-B22-D175-4.5  
RCMA-B22-D70-1.5  
RCMA-B22-D125-1.5  
RCMA-B22-D175-1.5  
RCMA-B22-D70-6.0  
RCMA-B22-D125-6.0  
RCMA-B22-D175-6.0  
RCMA-B22-D300-6.0

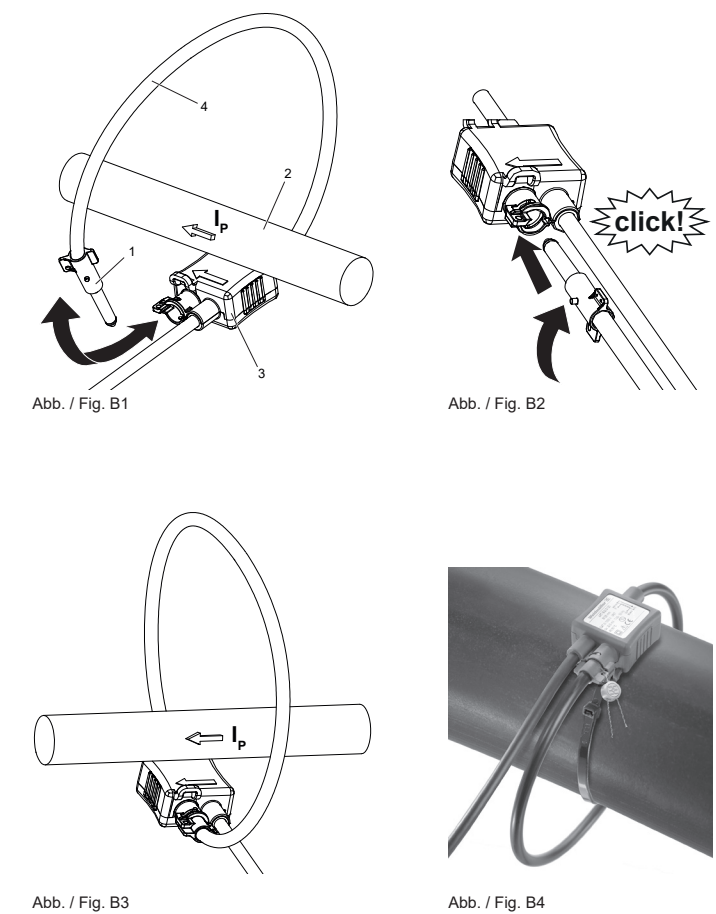
2593340000  
2593350000  
2593360000  
2593370000  
2593380000  
2593390000  
2831090000  
2831100000  
2831110000  
2865880000



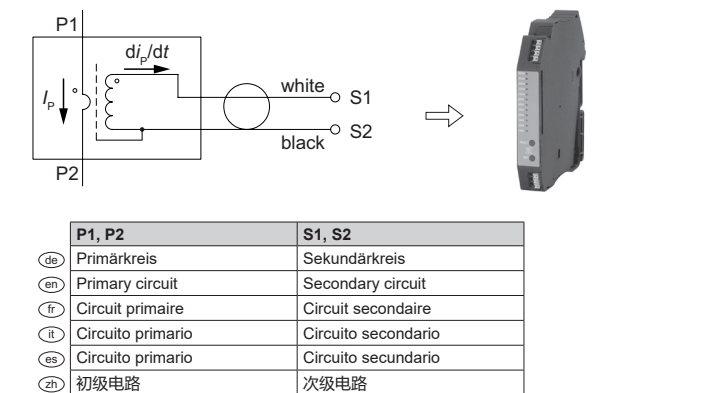
A Abmessungen / Dimensions / Dimensions / Dimensioni / Dimensiones / 尺寸



B Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación / 安装



C Anwendung / Application / Application / Applicazione / Aplicación / 应用

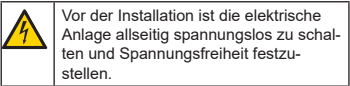


**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**  
Die Rogowski-Spule RCMA-B22-DXX ist für die elektronische Messung von Wechselstrom vorgesehen. Die Rogowski-Spule darf nur zusammen mit einem Weidmüller Messumformer RCMC-5000-XX verwendet werden. Das Produkt darf nur in Innenräumen und nur innerhalb der beschriebenen Spezifikationen verwendet werden (siehe technische Daten).

**Funktionsbeschreibung**  
Der Primärkreis (Leistungskreis) und der Sekundärkreis (Messkreis) werden durch die Rogowski-Spule galvanisch getrennt. Da keine Sättigungseffekte eintreten, können Ströme in einem weiten Primärstrombereich ohne Genauigkeitseinbußen erfasst werden.

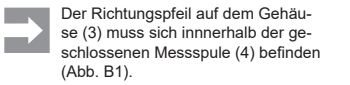
- Eigenschaften**
- Leitungsdurchmesser der Messspule: 6,1 mm
  - Gehäuselaschen zur Befestigung mit Kabelbindern
  - Plombierbarer Bajonettverschluss

**Installation**  
Die Rogowski-Spule kann in einer bestehenden Anlage installiert werden, z. B. an einem Stromkabel oder einer Stromschiene.



**ACHTUNG**  
**Gefahr der Fehlfunktion!**  
► Setzen Sie die Rogowski-Spule keiner erhöhten mechanischen Belastung (verbiegen, verdrehen, quetschen usw.) aus.

- Drehen Sie den Bajonettverschluss (1) nach links, um die Messspule (4) zu öffnen.
- Ziehen Sie das Kabelende der Messspule (4) aus dem Gehäuse (3) (Abb. B1).
- Stellen Sie sicher, dass der Pfeil auf dem Gehäuse (3) mit der Flussrichtung des Primärstromes  $I_p$  übereinstimmt (Abb. B1).
- Legen Sie die Messspule (4) um den Primärleiter (2) (Abb. B1).



- Der Richtungs Pfeil auf dem Gehäuse (3) muss sich innerhalb der geschlossenen Messspule (4) befinden (Abb. B1).
- Führen Sie das Kabelende der Messspule (4) in das Gehäuse (3) ein (Abb. B2).
  - Drehen Sie den Bajonettverschluss (1) nach rechts bis das Kabelende der Messspule (4) hörbar einrastet (Abb. B2).
  - Der Bajonettverschluss (1) kann mit dem Gehäuse (3) verplombt werden

**Gehäuse am Primärleiter befestigen**  
► Führen Sie einen Kabelbinder durch die Gehäuselaschen.  
► Ziehen Sie den Kabelbinder um den Primärleiter (4) fest (Abb. B4).

**Messumformer anschließen**  
► Verbinden Sie das Sekundärkabel der Rogowski-Spule (S1 und S2) mit den Eingangsklemmen des Weidmüller Messumformers (Abb. C):  
RCMC-5000-1A-P (2593400000) oder RCMC-5000-AO-P (2593410000)  
Beachten Sie die Bedienungsanleitung zum Messumformer.

**Entsorgung**  
Beachten Sie die Hinweise zur sachgerechten Entsorgung des Produkts. Die Hinweise finden Sie auf [www.weidmueller.com/disposal](http://www.weidmueller.com/disposal).

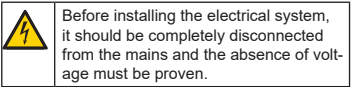


**Intended use**  
The Rogowski coil RCMA-B22-DXX is intended for the electronic measurement of alternating current. The Rogowski coil must only be used in conjunction with a Weidmüller transducer RCMC-5000-XX. The product must only be used in indoor areas and only within the described specifications (see technical data).

**Functional description**  
The primary circuit (power circuit) and the secondary circuit (measurement circuit) are galvanically isolated by the Rogowski coil. As there is no saturation effect, currents can be measured over a wide primary current range without any losses in accuracy.

- Features**
- Conductor diameter of the measuring coil: 6,1 mm
  - Housing tabs for attachment with cable ties
  - Sealable bayonet fastening

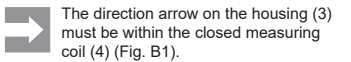
**Installation**  
The Rogowski coil can be installed in an existing system, e.g. to a power cable or a power rail.



Before installing the electrical system, it should be completely disconnected from the mains and the absence of voltage must be proven.

**ATTENTION**  
**The risk of malfunction!**  
► Do not expose the Rogowski coil to any increased mechanical load (no bending, twisting, crushing etc.).

- Turn the bayonet fastening (1) anti-clockwise to open the measuring coil (4).
- Pull the cable end of the measuring coil (4) out of the housing (3) (Fig. B1).
- Make sure that the arrow on the housing (3) is in line with the flow direction of the primary current  $I_p$  (Fig. B1).
- Lay the measuring coil (4) around the primary conductor (2) (Fig. B1).



- The direction arrow on the housing (3) must be within the closed measuring coil (4) (Fig. B1).
- Guide the cable end of the measuring coil (4) into the housing (3) (Fig. B2).
  - Turn the bayonet fastening (1) clockwise until the cable end of the measuring coil (4) audibly engages (Fig. B2).
  - The bayonet fastening (1) can be sealed with the housing (3).

**Attach the housing onto the primary conductor**  
► Guide a cable tie through the housing tabs.  
► Tighten the cable tie around the primary conductor (4) (Fig. B4).

**Connect the transducer**  
► Connect the secondary cable of the Rogowski coil (S1 and S2) to the input terminals on the Weidmüller transducer (Fig. C):  
RCMC-5000-1A-P (2593400000) or RCMC-5000-AO-P (2593410000)  
Observe the operating instructions for the transducer.

**Disposal**  
Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: [www.weidmueller.com/disposal](http://www.weidmueller.com/disposal).

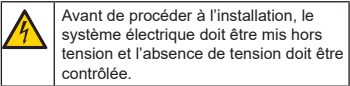


**Utilisation prévue**  
La bobine de Rogowski RCMA-B22-DXX est destinée à mesurer électroniquement le courant alternatif. La bobine de Rogowski ne doit être utilisée qu'en association avec un convertisseur de mesure RCMC-5000-XX de Weidmüller. Le produit est conçu pour être utilisé à l'intérieur uniquement et dans les limites des spécifications décrites (voir « Caractéristiques électriques »).

**Description fonctionnelle**  
Le circuit primaire (circuit électrique) et le circuit secondaire (circuit de mesure) sont isolés galvaniquement par la bobine de Rogowski. Comme aucun effet de saturation ne se manifeste, les courants peuvent être détectés au sein d'une plage de courants primaires étendue sans perte de précision.

- Propriétés**
- Diamètre du câble de la bobine de mesure : 6,1 mm
  - Brides du boîtier pour fixation avec colliers de serrage
  - Fermeture à baïonnette plombable

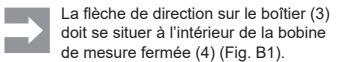
**Installation**  
La bobine de Rogowski peut être montée dans une installation existante, par exemple sur un câble électrique ou une barrette de liaison.



Avant de procéder à l'installation, le système électrique doit être mis hors tension et l'absence de tension doit être contrôlée.

**ATTENTION**  
**Risque de dysfonctionnement !**  
► N'exposez la bobine de Rogowski à aucune contrainte mécanique importante (pliage, torsion, écrasement, etc.).

- Tournez la fermeture à baïonnette (1) vers la gauche pour ouvrir la bobine de mesure (4).
- Tirez l'extrémité du câble de la bobine de mesure (4) hors du boîtier (3) (Fig. B1).
- Assurez-vous que la flèche sur le boîtier (3) correspond bien au sens du courant primaire  $I_p$  (Fig. B1).
- Placez la bobine de mesure (4) autour du conducteur primaire (2) (Fig. B1).



- La flèche de direction sur le boîtier (3) doit se situer à l'intérieur de la bobine de mesure fermée (4) (Fig. B1).
- Introduisez l'extrémité du câble de la bobine de mesure (4) dans le boîtier (3) (Fig. B2).
  - Tournez la fermeture à baïonnette (1) vers la droite jusqu'à ce que l'extrémité du câble de la bobine de mesure (4) s'enclenche de manière audible (Fig. B2).
  - La fermeture à baïonnette (1) peut être plombée avec le boîtier (3).

**Fixez le boîtier sur le conducteur primaire.**  
► Faites passer un collier de serrage par les brides du boîtier.  
► Serrez le collier de serrage autour du conducteur primaire (4) (Fig. B4).

**Raccordez le convertisseur de mesure**  
► Reliez le câble secondaire de la bobine de Rogowski (S1 et S2) aux bornes d'entrée du convertisseur de mesure Weidmüller (Fig. C):  
RCMC-5000-1A-P (2593400000) ou RCMC-5000-AO-P (2593410000)  
Respectez le mode d'emploi du convertisseur de mesure.

**Mise au rebut**  
Respectez les consignes pour une élimination correcte du produit. Vous pouvez trouver les consignes ici : [www.weidmueller.com/disposal](http://www.weidmueller.com/disposal).

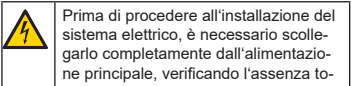


**Uso previsto**  
La bobina Rogowski RCMA-B22-DXX è prevista per la misurazione elettronica di corrente alternata. La bobina Rogowski può essere utilizzata solo in combinazione con un trasduttore di misura RCMC-5000-XX Weidmüller. Il prodotto può essere utilizzato solo in ambienti chiusi e solo nel rispetto delle specifiche descritte (vedere i dati tecnici).

**Descrizione del funzionamento**  
Il circuito primario (circuito di potenza) e il circuito secondario (circuito di misura) vengono separati galvanicamente dalla bobina Rogowski. Poiché non si verificano effetti di saturazione, è possibile il rilevamento di correnti in un ampio campo di corrente primaria senza diminuzioni della precisione.

- Caratteristiche**
- Diametro del cavo della bobina di misurazione: 6,1 mm
  - Passanti per il fissaggio con fascette serracavo
  - Attacco a baionetta plombabile

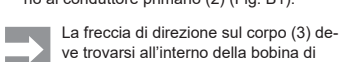
**Installazione**  
La bobina Rogowski può essere installata in un impianto esistente, ad es. su un cavo di corrente o una barra conduttrice.



Prima di procedere all'installazione del sistema elettrico, è necessario scollegarlo completamente dall'alimentazione principale, verificando l'assenza totale di tensione.

**ATTENZIONE**  
**Pericolo di malfunzionamento!**  
► Non sottoporre la bobina Rogowski a carichi meccanici eccessivi (piegatura, torsione, schiacciamento ecc.).

- Ruotare l'attacco a baionetta (1) verso sinistra, per aprire la bobina di misurazione (4).
- Estrarre l'estremità del cavo della bobina di misurazione (4) dal corpo (3) (Fig. B1).
- Assicurarsi che la direzione della freccia sul corpo (3) sia la stessa del flusso della corrente primaria  $I_p$  (Fig. B1).
- Posizionare la bobina di misurazione (4) attorno al conduttore primario (2) (Fig. B1).



- La freccia di direzione sul corpo (3) deve trovarsi all'interno della bobina di misurazione chiusa (4) (Fig. B1).
- Introdurre l'estremità del cavo della bobina di misurazione (4) nel corpo (3) (Fig. B2).
  - Ruotare l'attacco a baionetta (1) verso destra fino a udire lo scatto in posizione dell'estremità del cavo della bobina di misurazione (4) (Fig. B2).
  - L'attacco a baionetta (1) può essere plombato con il corpo (3)

**Fissare il corpo al conduttore primario**  
► Inserire una fascetta serracavo nel passante.  
► Serrare la fascetta serracavo attorno al conduttore primario (4) (Fig. B4).

**Collegare il trasduttore di misura**  
► Collegare il cavo secondario della bobina Rogowski (S1 e S2) con i morsetti d'entrata del trasduttore di misura Weidmüller (Fig. C):  
RCMC-5000-1A-P (2593400000) oppure RCMC-5000-AO-P (2593410000)  
Rispettare quanto indicato nelle istruzioni per l'uso del trasduttore di misura.

**Smaltimento**  
Rispettare le indicazioni sullo smaltimento corretto del prodotto. Le indicazioni sono riportate qui: [www.weidmueller.com/disposal](http://www.weidmueller.com/disposal).

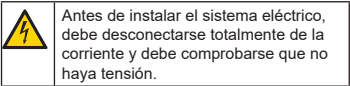


**Uso previsto**  
La bobina Rogowski RCMA-B22-DXX está diseñada para la medición electrónica de corriente alterna. La bobina Rogowski solo se puede usar junto con un convertidor de medida Weidmüller RCMC-5000-XX. El producto solo se puede usar en interiores y solo dentro de las especificaciones descritas (ver datos técnicos).

**Descripción funcional**  
El circuito primario (circuito de potencia) y el circuito secundario (circuito de medida) están separados galvánicamente por la bobina de Rogowski. Como no se producen efectos de saturación, pueden detectarse corrientes en un amplio rango de corriente primaria sin pérdidas de precisión.

- Propiedades**
- Diámetro del conductor de la bobina de medición: 6,1 mm
  - Lengüetas de la caja para sujeción mediante abrazaderas
  - Cierre de bayoneta precintable

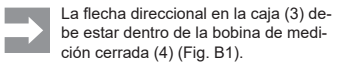
**Instalación**  
La bobina Rogowski se puede instalar en un sistema existente, p. ej., en un cable de corriente o una barra colectora.



Antes de instalar el sistema eléctrico, debe desconectarse totalmente de la corriente y debe comprobarse que no haya tensión.

**ATENCIÓN**  
**Riesgo de funcionamiento incorrecto**  
► No someta la bobina de Rogowski a esfuerzos mecánicos excesivos (flexión, torsión, compresión, etc.).

- Gire el cierre de bayoneta (1) hacia la izquierda para abrir la bobina de medición (4).
- Tire del extremo del cable de la bobina de medición (4) hacia fuera de la caja (3) (Fig. B1).
- Asegúrese de que la flecha en la caja (3) coincida con la dirección de flujo de la corriente primaria  $I_p$  (Fig. B1).
- Coloque la bobina de medición (4) alrededor del conductor primario (2) (Fig. B1).



- La flecha direccional en la caja (3) debe estar dentro de la bobina de medición cerrada (4) (Fig. B1).
- Inserte el extremo del cable de la bobina de medición (4) en la caja (3) (Fig. B2).
  - Gire el cierre de bayoneta (1) hacia la derecha hasta que se perciba cómo el extremo del cable de la bobina de medición (4) encaja (Fig. B2).
  - El cierre de bayoneta (1) se puede precintar con la caja (3).

**Fijación de la caja al conductor primario**  
► Pase una abrazadera por las lengüetas de la caja.  
► Apriete la abrazadera alrededor del conductor primario (4) (Fig. B4).

**Conexión del convertidor de medida**  
► Conecte el cable secundario de la bobina Rogowski (S1 y S2) a los terminales de entrada del convertidor de medida Weidmüller (Fig. C):  
RCMC-5000-1A-P (2593400000) o RCMC-5000-AO-P (2593410000).  
Tenga en cuenta las instrucciones de uso del convertidor de medida.

**Eliminación**  
Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí: [www.weidmueller.com/disposal](http://www.weidmueller.com/disposal).

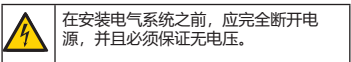


**预定用途**  
Rogowski 线圈 RCMA-B22-DXX 用于交流电流的电子方式测量。Rogowski 线圈仅可与魏德米勒测量变换器 RCMC-5000-XX 一同使用。该产品仅允许在室内、在所述的技术规范之内使用（参见技术数据）。

**功能描述**  
初级电路（电力电路）和次级电路（测量电路）通过 Rogowski 线圈电隔离。由于不会产生饱和效应，可以在较广的初级电流范围内测量电流，且不会有精度损失。

- 特性**
- 测量线圈导线直径：6.1 mm
  - 外壳接片用于使用电缆扎带的固定
  - 可铅封的卡口接头

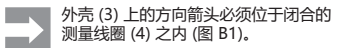
**安装**  
Rogowski 线圈可在现有设备中安装，例如在电力电缆上或者在汇流条上。



在安装电气系统之前，应完全断开电源，并且必须保证无电压。

**注意**  
**故障危险！**  
► 请勿将 Rogowski 线圈置于较高的机械负载之下（折弯、扭转、挤压等）。

- 将卡口接头 (1) 向左旋转，以便打开测量线圈 (4)。
- 将测量线圈 (4) 的电缆末端从外壳 (3) 中拉出 (图 B1)。
- 请确保外壳 (3) 上的箭头与初级电流的方向一致  $I_p$  (图 B1)。
- 将测量线圈 (4) 环绕初级导体 (2) 放置 (图 B1)。



- 外壳 (3) 上的方向箭头必须位于闭合的测量线圈 (4) 之内 (图 B1)。
- 将测量线圈 (4) 的电缆末端插入到外壳 (3) 中 (图 B2)。
  - 向右旋转卡口接头 (1)，直至测量线圈 (4) 电缆末端发出卡止的声音 (图 B2)。
  - 卡口接头 (1) 可与外壳 (3) 进行铅封

- 将测量线圈 (4) 的电缆末端插入到外壳 (3) 中 (图 B2)。
- 向右旋转卡口接头 (1)，直至测量线圈 (4) 电缆末端发出卡止的声音 (图 B2)。
- 卡口接头 (1) 可与外壳 (3) 进行铅封

**外壳在初级导体上的固定**  
► 将电缆扎带穿过外壳接片。  
► 将电缆扎带环绕初级导体 (4) 拉紧 (图 B4)。

**连接测量变换器**  
► 将 Rogowski 线圈的次级电缆 (S1 和 S2) 与魏德米勒测量变换器的进线端子相连 (图 C):  
RCMC-5000-1A-P (2593400000) 或 RCMC-5000-AO-P (2593410000)  
请遵守测量变换器的操作说明。

**废弃处置**  
标记这个符号的产品包含对环境或人类健康有害的物质。因此，不得将这些产品放入未分类的城市垃圾中进行处置。当产品达到使用寿命时，您可将其送回魏德米勒，我们将对其进行妥善的处置。请包装好产品，并将它们送到您的分销商处。

